

لجين–Main Dialect Points

Here are some items you will hear in this video that vary between dialects. Remember, at this point in your Arabic career, you are just working to understand and predict variation—you don't need to be able to say these phrases in every dialect!

Because

The word for “because” is also a common dialect marker. Here are some common variants.

MSA	Moroccan	Egyptian	Levantine	Gulf
لأنَّ	حبيب	عشان	منشان\مشان	عشان

My brother

In MSA, my brother is أَخِي , but in many dialects أَخوي is a more common pronunciation.

Live

There are two common words used to express the verb “to live”, used in both MSA and dialects.

يَسْكُن
يَعِيش

Now

The phrase for now also varies. Here are some common variants for now.

MSA	Moroccan	Egyptian	Levantine	Gulf	Yemeni	Iraqi
الآن	دابا	دالوقتي	هلق	الحين	ذلحين	هسا

This

The word for “this”, as in “This is my family” varies by dialect. Here are some common variants.

	MSA	Moroccan	Egyptian	Levantine	Gulf
Masculine	هذا	هادا	دا	هادا	هذا

Singular					
Feminine Singular	هَذِهِ	هَدِي	دِي	هَآي	هَذِي

Work

There are two common words used to express the verb “to work”, used in both MSA and dialects. **يَشْتَغَل** is used in MSA and dialect, when **يَعْمَل** is used in dialect it often has a meaning more like “to do”.

يَعْمَل
يَشْتَغَل

Progressive Markers on the present tense verb

In many Arabic dialects, a prefix is added to the present tense verb that gives a progressive (ongoing) meaning. The key thing is to listen for the verb itself, rather than being thrown off by different consonants at the beginning.

English	MSA	Moroccan	Egyptian	Levantine	Gulf	Iraqi
You like/love	تُحِبُّ	كْتَحِبُّ	بِتَحِبُّ	بِتَحِبُّ عَم بِتَحِبُّ	بِتَحِبُّ	دِتَحِبُّ